

**Thứ Ba, 24-3-2026. Năm A**  
**Tuesday, March-24-2026. Year A**  
**Tuần 5 Mùa Chay**

**Ds 21, 4-9**

**Numbers 21:4-9**

**Chúng ta đã phạm tội khi phàn nàn chống lại Chúa (Ds 21,7)**

How easy it can be to forget all that God has done for us! Look at today's first reading, for example. The Israelites had seen God perform countless signs and wonders as he rescued them from slavery and led them toward the Promised Land. But when faced with the hunger and thirst of their long sojourn in the desert, they questioned whether God cared for them at all. It took an outbreak of deadly snakes to get them to finally repent!

But what God did next was curious. Yes, he gave them a way to be healed from the snakes' bites—by having them gaze upon a bronze serpent that Moses had mounted on a pole. But he didn't make the snakes go away! Wouldn't you expect God to get rid of the threat altogether, now that the people had turned back to him?

Maybe, but maybe not. The fact that God allowed the snakes to remain shows us that he didn't send them just to punish his people for complaining against him. He didn't want to just shut them up. He had deeper and more important goals in mind. He wanted to teach them more about what it means to live by faith in him. He wanted them to learn that they could trust him, even in those times when danger was all around them.

Fast-forward to today, and we can see that we're not very different from the Israelites. We, too, can be tempted to complain about the challenges of life—especially when “snakes” show up to make things worse. But we have something even more powerful than a bronze

Thật dễ dàng để quên đi tất cả những gì Chúa đã làm cho chúng ta! Ví dụ, hãy xem bài đọc thứ nhất hôm nay. Dân Israel đã chứng kiến Chúa thực hiện vô số điềm thiêng phép lạ khi Ngài giải cứu họ khỏi ách nô lệ và dẫn họ đến Đất Hứa. Nhưng khi đối mặt với đói khát trong cuộc hành trình dài ở sa mạc, họ đã nghi ngờ liệu Chúa có quan tâm đến họ hay không. Phải đến khi một đàn rắn độc xuất hiện, họ mới cuối cùng ăn năn!

Nhưng điều Chúa làm tiếp theo thật kỳ lạ. Đúng vậy, Ngài đã cho họ một cách để được chữa lành khỏi vết cắn của rắn – bằng cách cho họ nhìn vào một con rắn bằng đồng mà Môisen đã gắn trên một cây cột. Nhưng Ngài đã không làm cho những con rắn biến mất! Chẳng phải bạn sẽ mong đợi Chúa loại bỏ hoàn toàn mối đe dọa, khi mà dân chúng đã quay trở lại với Ngài sao?

Có thể, nhưng cũng có thể không. Việc Chúa cho phép những con rắn ở lại cho chúng ta thấy rằng Ngài không gửi chúng đến chỉ để trừng phạt dân Ngài vì đã phàn nàn chống lại Ngài. Ngài không chỉ muốn bịt miệng họ. Ngài có những mục tiêu sâu sắc và quan trọng hơn trong tâm trí. Ngài muốn dạy họ nhiều hơn về ý nghĩa của việc sống bằng đức tin nơi Ngài. Ngài muốn họ học được rằng họ có thể tin cậy Ngài, ngay cả trong những lúc nguy hiểm rình rập xung quanh.

Nhìn lại ngày nay, chúng ta thấy rằng mình không khác mấy so với dân Israel xưa. Chúng ta cũng có thể bị cám dỗ than phiền về những thử thách của cuộc sống - đặc biệt là khi “rắn độc” xuất hiện làm mọi việc tồi tệ hơn. Nhưng chúng ta có điều còn mạnh mẽ hơn cả con rắn

serpent to gaze upon. We have the cross of Christ, the greatest symbol of God's love and power to help us overcome evil and sin. We have the testimony of the Son of God, who endured the greatest of evils yet never lost faith in his Father—and who was raised up because he trusted in the Lord!

So the next time you want to grumble about your life, lift up your eyes to the cross. The next time you feel surrounded by snakes, fix your eyes on Christ crucified. Let him show you how to live in trust and how to walk by faith. Let him show you that no force in heaven above or on earth below can ever separate you from the love of God!

“Jesus, help me to keep my eyes fixed on your cross!”

đồng để chiêm ngưỡng. Chúng ta có thập giá của Chúa Kitô, biểu tượng vĩ đại nhất về tình yêu và quyền năng của Thiên Chúa giúp chúng ta chiến thắng điều ác và tội lỗi. Chúng ta có lời chứng của Con Thiên Chúa, Đấng đã chịu đựng những điều ác lớn lao nhất nhưng không bao giờ mất đức tin nơi Cha mình - và Đấng đã được sống lại vì Ngài tin cậy Chúa!

Vì vậy, lần tới khi bạn muốn than phiền về cuộc sống của mình, hãy ngược mắt lên thập giá. Lần tới khi bạn cảm thấy bị bao vây bởi rắn độc, hãy hướng mắt về Chúa Kitô bị đóng đinh trên thập giá. Hãy để Ngài chỉ cho bạn cách sống trong sự tin cậy và cách bước đi bằng đức tin. Hãy để Ngài cho bạn thấy rằng không một thế lực nào trên trời hay dưới đất có thể chia cách bạn khỏi tình yêu của Chúa!

Lạy Chúa Giêsu, xin giúp con luôn hướng mắt về thập giá của Chúa!

**Ga 8, 21-30**

**John 8:21-30**

**Điều gì Ta nghe được từ Ngài, Ta cũng nói cho thế gian biết (Ga 8,26)**

Have you ever noticed how often Jesus turned the tables on his listeners? Take today's Gospel reading. During a dispute with some Jewish leaders, he says, “I have much to say about you in condemnation” (John 8:26). That makes sense. He had already said “much” to them about their hard hearts and their opposition of him. So you might expect him to end with a stinging rebuke and words of rejection. But he didn't. “*But,*” he said, “the one who sent me is true, and what I heard from him I tell the world” (8:26, emphasis added).

Not words of condemnation from Jesus, but a message from his Father, a message he preached everywhere he went. It's the message that St. John had summed up a few chapters

Bạn có bao giờ để ý thấy Chúa Giêsu thường lật ngược thế cờ đối với những người nghe Ngài không? Hãy đọc bài Tin Mừng hôm nay. Trong một cuộc tranh luận với một số nhà lãnh đạo Do Thái, Ngài nói: “Tôi có nhiều điều để lên án các ông” (Ga 8,26). Điều đó có ý nghĩa. Ngài đã nói “nhiều” với họ về lòng cứng cõi và sự chống đối của họ đối với Ngài. Vì vậy, bạn có thể mong đợi Ngài kết thúc bằng một lời quở trách cay độc và những lời từ chối. Nhưng Ngài đã không. Ngài nói: “Nhưng Đấng đã sai tôi đến là chân thật, và tôi thuật lại điều tôi đã nghe nơi Ngài cho cả thiên hạ” (8,26, phần nhấn mạnh được thêm vào).

Không phải những lời kết án của Chúa Giêsu, mà là một thông điệp từ Cha Ngài, một thông điệp mà Ngài rao giảng ở mọi nơi Ngài đến. Đó là thông điệp mà Thánh Gioan đã tóm tắt

earlier: “God did not send his Son into the world to condemn the world, but that the world might be saved through him” (John 3:17).

Amazing, isn't it? Jesus had good reasons to condemn his enemies. They were trying to kill him, after all. But instead, he urged them, “If you do not believe that I am, you will die in your sins” (John 8:24). If only they would accept him, then all would be forgiven, and they would know the joy and freedom of being “saved through him” (3:17).

The same is true for each of us—including you. There may indeed be “much” that Jesus could say to you “in condemnation” (John 8:26). He might be able to produce a long list of your sins and render an appropriate punishment for them. But he doesn't. He looks at you with love and compassion. He may point to your sins at times, but only to forgive, to heal, and to save. That's how much he loves you.

Are there sins in your past (or present) that are making you feel unworthy of God's love? Are you so enmeshed in some situation right now that you think you're beyond his mercy? Don't believe those lies! Turn to Jesus. Let the experience of his love break any chains that might be binding you and soften whatever hardness is in your heart.

Jesus has not come to condemn you. So settle your heart, come into the Lord's presence, and listen for his voice. Let him save you.

*“Lord Jesus Christ, Son of the living God, have mercy on me, a sinner.”*

vài chương trước đó: “Thiên Chúa không sai Con của Ngài đến thế gian để lên án thế gian, nhưng để thế gian nhờ Con của Ngài mà được cứu độ” (Ga 3,17).

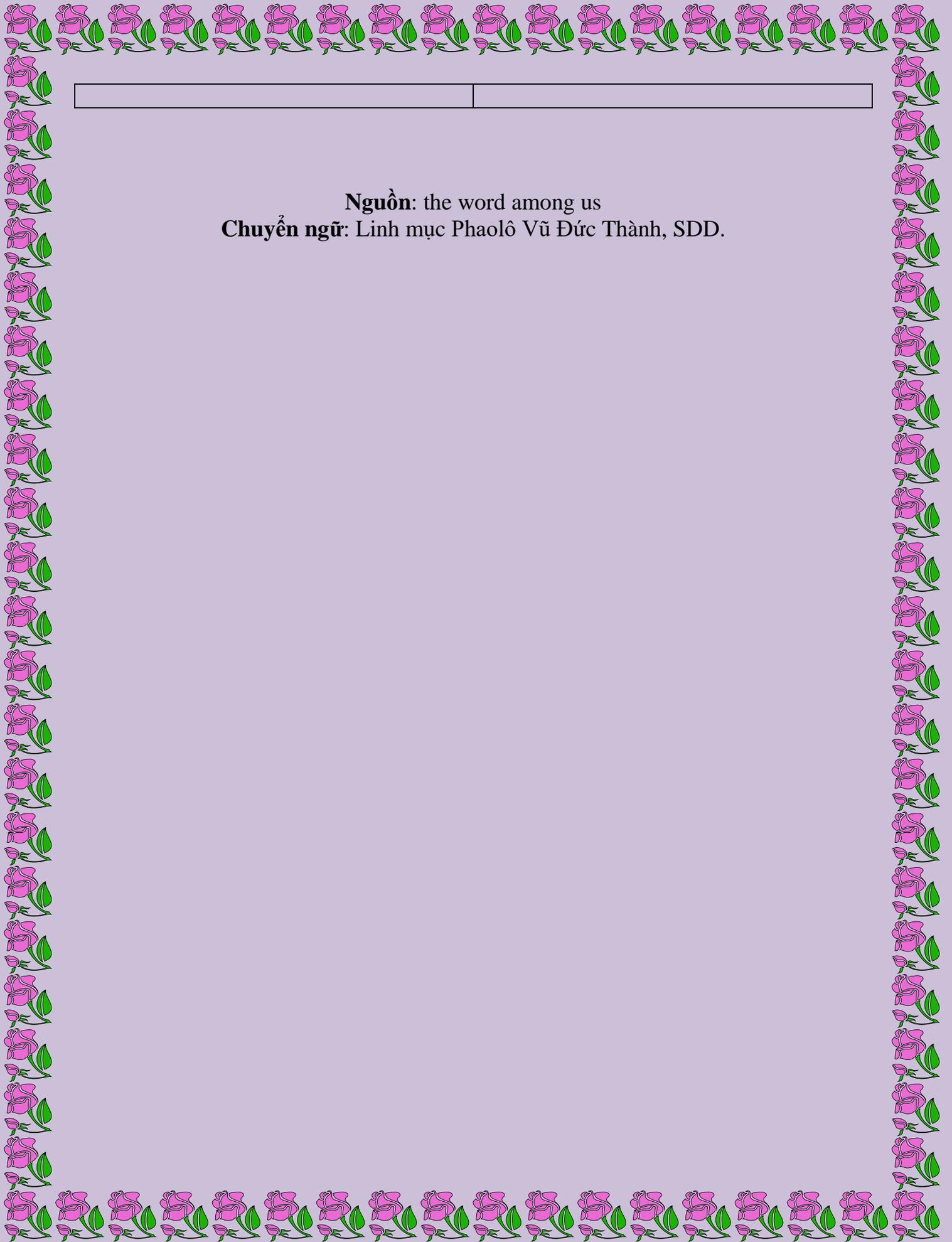
Tuyệt vời phải không? Chúa Giêsu có lý do chính đáng để lên án kẻ thù của mình. Rốt cuộc, họ đang cố giết Ngài. Nhưng thay vào đó, Ngài thúc giục họ: “Nếu các ngươi không tin Ta, thì các ngươi sẽ chết trong tội lỗi của mình” (Ga 8,24). Giá như họ chấp nhận Ngài, thì tất cả sẽ được tha thứ, và họ sẽ biết được niềm vui và sự tự do được “cứu nhờ Ngài” (3,17).

Điều này cũng đúng với mỗi chúng ta - bao gồm cả bạn. Thực sự có thể có “nhiều điều” mà Chúa Giêsu có thể nói với bạn “trong sự lên án” (Ga 8,26). Ngài có thể đưa ra một danh sách dài các tội lỗi của bạn và đưa ra hình phạt thích đáng cho chúng. Nhưng Ngài thì không. Ngài nhìn bạn với tình yêu và lòng trắc ẩn. Đôi khi Ngài có thể chỉ ra tội lỗi của bạn, nhưng chỉ để tha thứ, chữa lành và cứu rỗi. Đó là cách Ngài yêu bạn.

Có tội lỗi nào trong quá khứ (hoặc hiện tại) của bạn đang khiến bạn cảm thấy không xứng đáng với tình yêu của Thiên Chúa không? Có phải bạn đang vướng vào một tình huống nào đó ngay bây giờ đến mức bạn nghĩ rằng bạn vượt quá lòng thương xót của Ngài không? Đừng tin những lời dối trá đó! Hãy hướng về Chúa Giêsu. Hãy để kinh nghiệm về tình yêu của Ngài phá vỡ mọi xiềng xích có thể trói buộc bạn và làm dịu đi bất cứ sự cứng rắn nào trong trái tim bạn.

Chúa Giêsu đã không đến để kết án bạn. Vì vậy, hãy để lòng mình dịu lại, hãy đến với sự hiện diện của Chúa và lắng nghe tiếng nói của Ngài. Hãy để Ngài cứu bạn.

Lạy Chúa Giêsu Kitô, Con Thiên Chúa hằng sống, xin thương xót con là kẻ tội lỗi.



--	--

**Nguồn:** the word among us  
**Chuyên ngữ:** Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.